



WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Definition der Sicherheitsinformationen

VORSICHT Weist auf eine mögliche Gefährdungssituation hin, die bei Missachtung kleine, mittelschwere Verletzungen oder Sachschäden hervorrufen kann.

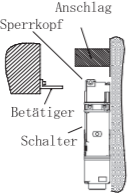
Sicherheitsinformationen

GEFAHR Überprüfen Sie stets die Funktion der Sicherheitsvorrichtungen, bevor Sie das System in Betrieb nehmen. Wird diese Überprüfung nicht durchgeführt, besteht die Gefahr, dass die Sicherheitsvorrichtungen nicht wie erwartet arbeiten, wenn die Verdrahtung oder Einstellungen fehlerhaft sind oder die Schalter ausgefallen sind.

VORSICHT "Stecken Sie den Betätiger nicht bei geöffneter Tür in den Schalter. Dadurch kann die Maschine unerwartet anlaufen." Wenden Sie keine Kraft an, die die spezifizierte maximale Zahalkraft übersteigt. Andernfalls besteht die Gefahr einer Beschädigung des Verriegelungsmechanismus und das System setzt seinen Betrieb möglicherweise in einer Gefahrensituation fort, was zu Verletzungen oder zum Tod führen kann.

Sicherheitsmaßnahmen

- 1. Vorsichtsmaßnahmen für den sicheren Gebrauch.
2. Es besteht Verletzungsgefahr. Das Produkt beim Anbringen nicht fallen lassen.
3. Lassen Sie das Produkt auf keinen Fall fallen, sonst kann es zu Funktionsstörungen des Schalters kommen.
4. Demontieren Sie das Produkt auf keinen Fall oder bauen Sie es um. Hierdurch kann es zu Funktionsstörungen kommen.
5. Verwenden Sie den Schalter nicht an Orten, wo explosive, entzündliche oder andere schädliche Gase vorhanden sein können.
6. Installieren Sie den Betätiger so, dass er das Bedienpersonal nicht berühren kann, während die Tür geöffnet oder geschlossen wird.
7. Verwenden Sie das Produkt nicht in Wasser, in Öl oder an Orten, wo es mit Wasser oder Öl in Berührung kommen kann.
8. Im Fall der Nutzung von Metallverbindungsstücken darf die Gewindlänge 9mm nicht überschreiten.
9. Wird ein 1/2-14 NPT-Stecker verwendet, kann es bei Beschädigung des Adapters zu einer Verschlechterung der Schweißeigenschaften und zu Stromschlag kommen.
10. Obwohl das Schaltergehäuse gegen das Eindringen von Staub oder Wasser geschützt ist, vermeiden Sie das Besondere durch die Betätigeröffnung eindringen.
11. Schalten Sie die Stromversorgung nicht ein, während Sie die Verdrahtung vornehmen.
12. Achten Sie unbedingt darauf, nach der Verdrahtung die Abdeckung wieder zu schließen.
13. Um den Schalter vor Kurzschluss zu schützen, muss eine Sicherung vorgeschaltet werden.
14. Schalten Sie bei normaler Belastung (125VAC/1A) nicht gleichzeitig mehr als drei Stromkreise ein und aus.
15. Die Lebensdauer des Schalters wird in erheblichem Maße von den Betriebsbedingungen beeinflusst.
16. Wartung bzw. Instandsetzung des Schalters dürfen nicht von Anwender vorgenommen werden.
17. Bitte achten Sie darauf, dass am Klemmenblock und an der Leiterplatte keine Fremdkörper haften bleiben.



REGLES DE SECURITE

Signification des avertissements

PRECAUTION Une utilisation incorrecte de ce produit pourrait donner lieu à des blessures de moindre ou moyenne gravité et à des dégâts matériels.

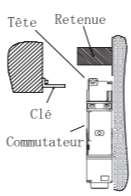
Avertissements

DANGER Vérifiez toujours le fonctionnement des dispositifs de sécurité avant le démarrage du système. Le non-respect de cette règle peut entraîner le fonctionnement incorrect des dispositifs de sécurité si le câblage ou les paramètres sont incorrects ou en cas de défaillance des commutateurs.

PRECAUTION Ce produit peut s'actionner et provoquer des dégâts. Ne pas insérer la clé d'actionnement quand la porte est ouverte. N'appliquez pas une force supérieure à la force de maintien maximale spécifiée. Le non-respect de cette règle peut endommager le mécanisme de verrouillage du commutateur et il se peut que le système continue à fonctionner, provoquant des blessures ou la mort.

Precaution d'usage pour la sécurité

- 1. Il se peut que le commutateur ne fonctionne pas pleinement. Ne faites pas tomber le produit.
2. Risque de blessure. Lors de l'installation de l'appareil, veillez à ce qu'il ne tombe pas.
3. Ne démontez ou ne trafiquez ce produit en aucun cas.
4. Ne pas utiliser ce produit dans un environnement à gaz explosif, gaz inflammable etc.
5. Installer la clé d'actionnement de sorte qu'elle ne vienne pas au contact de l'opérateur à l'ouverture/fermeture de la porte.
6. Ne pas utiliser le produit dans de l'huile ou de l'eau, ou dans un emplacement où il pourrait à tout moment être soumis à des éclaboussures d'huile ou d'eau.
7. Le commutateur lui-même est protégé contre la pénétration de la poussière ou de l'eau, mais éviter la pénétration de matières étrangères dans le trou d'insertion de la clé d'actionnement de la tête.
8. Lorsqu'un connecteur métallique est utilisé, ce dernier doit avoir une partie fileté d'une longueur inférieure ou égale à 9mm.
9. Lors de l'utilisation du connecteur 1/2-14NPT, il y a un risque de mauvaise isolation qui peut survenir à la suite de la rupture de l'adaptateur, ainsi que du choc électrique.
10. Ne pas mettre sous tension lors du câblage.
11. Ne pas oublier d'installer le couvercle après le câblage.
12. Connecter le commutateur en série à un fusible à courant de rupture de 1,5 à 2 fois supérieur au courant nominal pour éviter les dommages dus à un court-circuit du circuit.
13. En cas d'utilisation avec une catégorie EN, veuillez utiliser des fusibles à fusion ultra-rapide conformément au standard IEC60127.
14. La durabilité du commutateur est fortement influencée par les conditions de fonctionnement.
15. L'utilisateur doit faire appel à un agent de service du fabricant pour la réparation et l'entretien.
16. Ne pas utiliser ce commutateur comme retenue.
17. Veuillez vous assurer qu'aucun élément collant ne gêne le bornier de connexion ainsi que le circuit imprimé.



PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

Significato delle indicazioni di avvertenza

ATTENZIONE Una operazione non corretta può anche causare, data la sua potenziale pericolosità, ferite leggere o di medio grado, oppure danni al materiale.

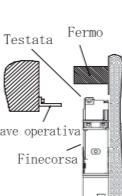
Indicazione di avvertenza

PERICOLO Verificare sempre il funzionamento delle funzioni di sicurezza prima di avviare il sistema. In caso contrario, le funzioni di sicurezza potrebbero non funzionare come previsto se il cablaggio o le impostazioni non sono corrette o in presenza di un guasto del finecorsa. Il sistema controllato potrebbe quindi continuare a funzionare ponendo in grave pericolo l'incolumità dell'operatore.

ATTENZIONE Non inserire la chiave di azionamento quando la porta di protezione è aperta. L'apparecchio può iniziare a funzionare, causando danni fisici. Non applicare una forza superiore alla forza di ritenzione massima specificata. In caso contrario, il meccanismo di blocco del finecorsa potrebbe danneggiarsi e il sistema potrebbe continuare a funzionare ponendo in grave pericolo l'incolumità dell'operatore.

Precauzioni per l'utilizzo in condizioni di sicurezza

- 1. Non far cadere il prodotto.
2. C'è il rischio di subire danni fisici. Prestare la dovuta attenzione per non far cadere il prodotto nel momento del fissaggio.
3. Non effettuare alcuno smontaggio o modifica del prodotto per nessuna ragione.
4. Non adoperare il prodotto in ambienti in cui vi sia gas esplosivo o infiammabile.
5. Collocare la chiave di azionamento in una zona in cui la chiave stessa non possa toccare il corpo dell'operatore nel momento dell'apertura e della chiusura della porta di protezione.
6. Non adoperare il prodotto in acqua od in olio e neppure in ambienti che possono essere sempre bagnati dall'acqua o dall'olio.
7. Il finecorsa stesso è protetto da penetrazione di polvere o di acqua, pur tuttavia bisogna prestare molta attenzione a che non si infiltrino corpi estranei dentro il foro per l'inserimento della chiave di azionamento della zona della testata.
8. L'uso di un connettore 1/2-14NPT può causare danni all'adattatore di conversione rendendo le guarnizioni difettose e generando il rischio di scariche elettriche.
9. Non dare alimentazione durante il collegamento dei fili.
10. Dopo aver terminato il lavoro di collegamento dei fili montare sempre la copertura prima di procedere al suo utilizzo.
11. Per evitare che il finecorsa si rompa a causa di cortocircuito, inserire, in serie al finecorsa, un fusibile con il valore di interruzione di 1,5 a 2 volte più del valore nominale.
12. Quando si utilizza un interruttore di tipo EN, utilizzare un fusibile di tipo 4A (interruzione rapida), compatibile con IEC 60127.
13. All'apertura/chiusura di carichi generali (125VAC, 1A), non utilizzare più di 3 circuiti alla volta.
14. La resistenza del finecorsa varia con il variare delle condizioni dell'apertura/chiusura.
15. Per procedere al suo regolare utilizzo, provare il prodotto sempre sotto le condizioni di uso reale e adoperarlo entro un numero di apertura/chiusura che non crei problemi di funzionalità.
16. Non adoperare il corpo principale come fermo.
17. Evitare che corpi estranei penetrino nel blocco terminale o nella base. In caso di cortocircuito, c'è la possibilità che il dispositivo di sicurezza non entri in funzione correttamente.



OBSERVACIONES PARA LA SEGURIDAD

Significado de las indicaciones de advertencia

CUIDADO Este producto, si no es empleado correctamente de acuerdo con las instrucciones dadas, puede causar lesiones leves o medianas o daños físicos.

Indicación de advertencia

PELIGRO Antes de iniciar el sistema, compruebe siempre el funcionamiento de las características de seguridad. De no hacerlo así, dichas características de seguridad podrían no funcionar correctamente si el cableado o las configuraciones no son correctos, o si los interruptores han fallado.

CUIDADO El equipo puede funcionar, causando daños físicos. No inserte la llave de operación en el estado en que la puerta esté abierta. No aplicar fuerza que exceda a la fuerza máxima de sujeción especificada. De hacerlo así se podría dañar el mecanismo de bloqueo del interruptor y el sistema podría seguir funcionando y producir lesiones o la muerte.

Precauciones para uso seguro

- 1. Las funciones del interruptor no pueden desplazarse. No deje caer el producto.
2. Existe peligro de sufrir lesiones. Al instalar el producto, tenga mucho cuidado de no dejarlo caer.
3. En ningún caso, no desmonte ni modifique este producto, ya que estas acciones pueden impedir correcto funcionamiento del producto.
4. No utilice este producto en un medio ambiente en que se encuentren gases explosivos o inflamables.
5. Coloque la llave de operación en un lugar en que ésta no se toque a su cuerpo al abrir la puerta.
6. No utilice este producto dentro del aceite o agua o en un medio ambiente en que constantemente salpica agua o aceite.
7. El propio interruptor está protegido contra la penetración de polvos o agua, pero tenga cuidado de que no entre materia extraña a través de la apertura para insertar la llave de operación que se encuentra en la parte de la cabeza.
8. Cuando utilice conector de metal, que sea un tornillo más corto que 9mm.
9. En caso de usar el conector 1/2-14NPT, hay posibilidad de sellado defectuoso o sacudida eléctrica por la ruptura del adaptador de conversión.
10. No aplique la electricidad mientras se efectúan trabajos de conexiones.
11. Después del trabajo de conexiones, instale sin falta la cubierta.
12. Con el fin de evitar deterioro del interruptor por el cortocircuito del circuito, conecte un fusible con una capacidad de ruptura 1,5 a 2 veces la corriente de régimen, en serie con el interruptor.
13. No opere más de 3 circuitos al mismo tiempo en el peso general (125VAC/1A).
14. La durabilidad del interruptor depende grandemente de las condiciones de apertura y cierre.
15. El mantenimiento y la reparación, no deberán efectuarse por el propio usuario de las instalaciones, sino póngase en contacto (consulta) con el fabricante de las instalaciones (máquinas).
16. No utilice este producto como un retén.
17. Tenga cuidado de que no queden objetos extraños en la base y en el bloque terminal.
■ Características Técnicas
Valores eléctricos : AC-15 1,5A /120VAC / DC-13 0,22A/125VDC
NEMA C150, R150
Fuerza de apertura positiva : 60N min.
Carrera de apertura positiva : 15mm min.
Velocidad de operación adecuada : 0,05 a 1 m/s
Frecuencia de operación máxima : 4,5 contactos 30 ciclos/min 6 contactos 5 ciclos/min
Dispositivo de protección contra cortocircuito : Utilice un plomo rápido de 4A con IEC 60127.
Impulso de tensión no disruptiva (Uimp) : 1,5kV (Entre los terminales de polaridad distinta)
Grado de protección : IP67 (EN60947-5-1), TYPE 4X INDOOR USE ONLY (UL, CSA)
Temperatura ambiente de funcionamiento : -10°C a 55°C (sin hielo)
Tensión de régimen : Solenoide 24VDC
Lámpara indicadora 24VDC
Cableado : AWG 22 a 18 (0,3 a 0,75 mm²)

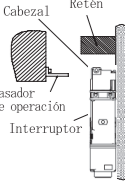


Table with 2 columns: Elektrische Daten, Verdrahtung. Rows include AC-15 1,5A /120VAC, NEMA C150, R150, force of opening, speed, etc.

Table with 2 columns: Caractéristiques électriques, Câblage. Rows include AC-15 1,5A /120VAC, DC-13 0,22A/125VDC, force of opening, etc.

Table with 2 columns: Dati elettrici nominali, Cablaggio. Rows include AC-15 1,5A /120VAC, DC-13 0,22A/125VDC, force of opening, etc.

Table with 2 columns: Características Técnicas, Cableado. Rows include AC-15 1,5A /120VAC, DC-13 0,22A/125VDC, force of opening, etc.

Abmessungen, Dimensionen, GröÙe der Bohrung, Empfohlene Klemmverbindungen. Includes diagrams and tables for terminal connections.

Schaltbeispiel, Verriegelungsüberwachungsschalter, Türöffnungsprüfungsschalter. Includes circuit diagrams and descriptions of monitoring and inspection switches.

Befestigung der Tür, Fixation de la porte, Posizione della porta, Fijación de la puerta. Includes diagrams and descriptions of door mounting and adjustment.

Einriegelungsschlüssel, Clé de libération, In relazione alla chiave di liberazione, Con relación a la llave de liberación. Includes diagrams and descriptions of key operation and force requirements.